

VYSVĚTLENÍ, ZMĚNA ČI DOPLNĚNÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE č. 1

Zadavatel: Česká republika – Ministerstvo životního prostředí
Sídlo: Vršovická 1442/65, 100 10 Praha 10
IČO: 00164801
Jednající: Ing. Jana Vodičková, ředitelka odboru informatiky
Název veřejné zakázky: „Pořízení diskových polí pro resort MŽP v roce 2017“
Přímý odkaz na detail: <https://ezak.mzp.cz/vz00008318>

Výše uvedený zadavatel v souladu s ustanovením § 98 odst. 3, 4 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon“), poskytuje tímto vysvětlení zadávací dokumentace k výše uvedené veřejné zakázce uveřejněné ve Věstníku veřejných zakázek pod ev. číslem Z2017-026892.

Dotaz č. 1:

Zadavatel požaduje funkcionalitu šifrování dat na interních discích prostředky diskového pole minimální šifrou AES256 bitů. Chápeme správně, že důvodem pro šifrování dat je především compliance a ochrana uživatelských dat dle mezinárodních norem, tedy že diskové pole musí být dodáno se systémem šifrování dat, který musí být KMIP (Key Management Interoperability Protocol) compliant včetně správy klíčů a příslušných certifikací, např. pro GDPR, PCI DSS, digital signatures, DNSSEC, apod.?

Odpověď na dotaz č. 1

Zadavatel požaduje šifrování dat na discích prostředky diskového pole minimální šifrou AES256 bitů. Šifrovací klíče, kterými budou data šifrována, mohou být uchovány buď v rámci diskového pole a systém správy klíčů bude tedy řešen diskovým polem (interní keymanagement - generování/správa klíčů za podpory vestavěného TPM modulu) nebo mohou být klíče spravovány externí klíčovou autoritou (KMIP), kterou dodavatel dodá v ceně zakázky.

Dotaz č. 2:

Zadavatel požaduje, cituji „Ke všem nabízeným diskovým polím je účastník povinen doložit do nabídky technické listy, a to v českém jazyce (výjimku tvoří odborné termíny, nesmí se však v souladu s čl. 8.2 ZD jednat o souvislý text v cizím jazyce)“.

Technický list je popis parametrů produktu, tedy většinou ve formě např. tabulky tvořené pouze odbornými termíny – například výčet typů podporovaných disků, výčet funkcionalit ve formě obchodních názvů apod. V drtivé většině se jedná tedy pouze o soupis odborných termínů, nikoliv souvislý text v cizím jazyce.

Akceptuje zadavatel takovéto technické listy jako splňující zadání, případně akceptuje zadavatel jako popis zařízení v češtině spolu s přílohou tvořenou takovýmto soupisem technických parametrů s odbornými termíny v angličtině?

Odpověď na dotaz č. 2

Zadavatel upozorňuje, že není oprávněn posuzovat soulad dokumentu se zadávacími podmínkami před uplynutím lhůty pro podání nabídek. Obecně k požadavku na jazyk uvádí následující.

U plnění týkajících se IT je obvyklé, že konkrétní prvky či řešení mají odpovídající pojmenování pouze v cizím jazyce, zejména v angličtině. V tom případě se jedná o odborné termíny, které jsou v zásadě přípustné, byť např. ve formě odrážkového výčtu.

Zadavatel však nepřipouští (jak správně uvádí účastník), texty v cizím jazyce, které by např. vysvětlovaly souvislým způsobem funkcionalitu řešení. Taková sdělení požaduje zadavatel (samozřejmě mimo odborné termíny) předložit výhradně česky.

Kompletní znění zadávacích podmínek je uveřejněno přímým a neomezeným dálkovým přístupem na profilu zadavatele E-ZAK.

V Praze, dne 25. 10. 2017

Ing. Jana Vodičková

ředitelka odboru informatiky

Česká republika – Ministerstvo životního prostředí